LE REGARD CODÉ À BORDEAUX — COMMENT L'IA PEUT REPRODUIRE LES INÉGALITÉS

PUBLICATION · 21/11/2026 · INSTITUTO CERVANTES DE BORDEAUX

Pourquoi un outil de traduction choisit-il « le directeur » quand le texte d'origine ne précise pas le genre de la personne ? Cette question illustre le thème de « Le regard codé », une table ronde inscrite au programme de l'Instituto Cervantes de Bordeaux le 17 novembre 2026, avec Lorena Fernández Álvarez et Xavier Blanc. Au programme, quatre usages de l'intelligence artificielle qui permettent de comprendre comment les biais se forment et se propagent.

QUAND UNE TRADUCTION ATTRIBUE UN GENRE

En anglais, une phrase peut évoquer une personne qui dirige une entreprise sans préciser son genre. En français, un outil de traduction peut choisir « le directeur » ou « la directrice ». Lorsque le masculin revient systématiquement pour les fonctions de direction et le féminin pour les métiers du soin, ces choix reproduisent des stéréotypes.

En 2024, une étude de l'UNESCO a relevé des associations de ce type dans plusieurs modèles de langage. Dans les scénarios testés, les femmes étaient plus souvent associées aux rôles domestiques et les hommes aux affaires ou à la carrière.

DU RECRUTEMENT AUX DEEPFAKES

Un outil de présélection peut privilégier les parcours les plus représentés parmi les personnes recrutées par le passé. Un système de recommandation qui optimise les clics peut donner davantage de visibilité aux contenus déjà populaires. Dans les deux cas, les données et le critère de classement influencent ce que le système place en tête.

Les deepfakes soulèvent une question de consentement et de vérification. Lorsqu'une image, une voix ou une vidéo synthétique attribue à une personne des propos ou des actes fictifs, comment établir l'origine du contenu ?

DEUX REGARDS SUR LA CONCEPTION DE L'IA

Lorena Fernández Álvarez , responsable de la commission IA de l'université de Deusto, travaille notamment sur les biais algorithmiques et la prise en compte du genre dans la conception des technologies. Elle a coécrit avec Pablo Garaizar La inteligencia artificial explicada a todos los públicos .

Xavier Blanc , professeur d'informatique et vice-président chargé de l'intelligence artificielle à l'université de Bordeaux, a dirigé le Laboratoire bordelais de recherche en informatique (LaBRI). Ses travaux portent sur la

fiabilité des logiciels et les agents d’intelligence artificielle.

Comparer les erreurs d’un système selon la langue, le genre ou d’autres facteurs pertinents peut révéler des écarts qu’une moyenne générale masque. Dans le recrutement, cette démarche pose aussi une question concrète pour les candidats. Comment demander le réexamen d’une décision prise avec l’aide d’un algorithme ?

CONTACT PRESSE

DMP Agence · Juan Miguel Molina
presse.dmpgroupe@gmail.com

Édition harmonisée du texte publié · 21 novembre 2026. Source et mises à jour : consulter la publication DMP.